



CHSLD juif de Montréal

Jewish Eldercare Centre

# info-familles WINTER/HIVER 2015 Family Newsletter

## PASSOVER SEDERS 2015

A traditionally led Passover Seder service will be held at evening mealtime on each floor on **Friday April 3** and **Saturday April 4, 2015**. Passover meals will be served to residents **after** the Seder service finishes on their floor.

Limited seating space will be available for family members who wish to join their relative during a Seder.

Food will be available in the Cafeteria for family members with **PREPAID TICKETS** who wish to eat with a resident after the Seder service. Prepaid tickets are **\$10** and can be purchased from Joanie Robidoux (514-483-2121 ext. 2256) from **March 16-27**.

For more information, speak to the Head Nurse or Therapeutic Recreation Specialist on your family member's floor.

## SEDERS DE PESSAH 2015

Un Seder traditionnel sera organisé pendant l'heure du repas du soir à chaque étage le **vendredi 3 avril** et le **samedi 4 avril 2015**. Des **repas de Pessah** seront servis aux résidents **après** que le service du Seder sera terminé sur leur étage.

Les proches d'un résident qui souhaitent se joindre à lui ou à elle pendant le Seder doivent tenir compte du fait que les places assises seront limitées.

La nourriture sera disponible à la cafétéria pour les proches qui ont des **BILLETS PRÉPAYÉS** et qui souhaitent prendre le repas du seder avec un résident après le service du Seder. Ces billets prépayés de **10 \$** peuvent être achetés auprès de Joanie Robidoux du **16 au 27 mars**, (514-483-2121, poste 2256).

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec la spécialiste des loisirs thérapeutiques ou avec l'infirmière ou l'infirmier chef à l'étage de votre proche.

### SEDER SCHEDULE (for both nights)

Hope 4 - 4:00pm	Kastner 4 - 5:00pm
Hope 3 - 4:30pm	Kastner 5 - 5:15pm
Kastner 2 - 5:00pm	Kastner 6 - 5:30pm
Kastner 3 - 5:00pm	

### HORAIRE DES SEDERS (les deux soirs)

4 <sup>e</sup> Hope - 16h	4 <sup>e</sup> Kastner - 17h
3 <sup>e</sup> Hope - 16h30	5 <sup>e</sup> Kastner - 17h15
2 <sup>e</sup> Kastner - 17h	6 <sup>e</sup> Kastner - 17h30
3 <sup>e</sup> Kastner - 17h	



# UPCOMING ACTIVITIES / ACTIVITÉS À VENIR

## AT JEWISH ELDERCARE / AU CHSLD JUIF

Dates and times for events are subject to change. These are the dates as of our printing deadline for the Family Newsletter. *Veillez noter que les heures et les dates mentionnées sont en vigueur au moment d'imprimer ce bulletin et peuvent changer.*

### KASTNER PAVILION / PAVILLON KASTNER

#### TUESDAY EVENING CONCERTS

7:00 pm in the Dalse Activity Room

#### CONCERTS EN SOIRÉE LES MARDIS

19h dans la salle d'activités Dalse

Jan. 20	Feb. 10	Mar. 3	Mar. 24
Jan. 27	Feb. 17	Mar. 10	
Feb. 3	Feb. 24	Mar. 17	

#### SUNDAY RESIDENT CONCERTS

2:00 pm in the Dalse Activity Room

#### CONCERTS POUR LES RÉSIDENTS LES DIMANCHES

14h dans la salle d'activités Dalse

Feb. 1	Mar. 1	Mar. 29
Feb. 15	Mar. 15	

#### BIRTHDAY PARTIES

Wednesdays at 2:30 pm in the Dalse Activity Room

#### FÊTES D'ANNIVERSAIRE

les mercredis à 14h30 dans la salle d'activités Dalse

Jan. 28	Feb. 25	Mar. 25
---------	---------	---------

#### OTHER ACTIVITIES

In the Dalse Activity Room

#### AUTRES ACTIVITÉS

dans la salle d'activités Dalse

CSUQ: Monday/lundi Mar. 2, 2:30 pm/14h30

#### PURIM/POURIM

PURIM CASINO: Wed/mercredi Mar. 4, 2:30 pm/14h30

Megillah Reading: Thurs/jeudi Mar. 5, 2:00pm/14h

### HOPE PAVILION / PAVILLON HOPE

#### TUESDAY EVENING CONCERTS

6:30 pm in the Hope 4 Dining Room

#### CONCERTS EN SOIRÉE LES MARDIS

18h30 dans la salle à manger, Hope 4<sup>e</sup>

Jan. 20	Feb. 10	Mar. 3	Mar. 24
Jan. 27	Feb. 17	Mar. 10	
Feb. 3	Feb. 24	Mar. 17	

#### SUNDAY RESIDENT CONCERTS

2:00 pm in the Hope 4 Dining Room

#### CONCERTS POUR LES RÉSIDENTS LES DIMANCHES

14h dans la salle à manger, Hope 4<sup>e</sup>

Jan. 25	Feb. 22	Mar. 22
Feb. 8	Mar. 8	

#### BIRTHDAY PARTIES

Wednesdays at 2:30 pm in the Hope 3 Dining Room

#### FÊTES D'ANNIVERSAIRE

les mercredis à 14h30 dans la salle à manger, Hope 3<sup>e</sup>

Jan. 28	Feb. 25	Mar. 25
---------	---------	---------

#### OTHER ACTIVITIES

#### AUTRES ACTIVITÉS

CSUQ: Monday/lundi Feb. 2, 2:30 pm/14h30  
salle d'activités Schweitzer Activity Room

#### PURIM/POURIM

PURIM CASINO: Wed/mercredi Mar. 4, 2:30 pm/14h30  
salle d'activités Dalse Activity Room (Kastner)

Megillah Reading: Thurs/jeudi Mar. 5, 2:00pm/14h  
4 Hope Dining Room/salle à manger Hope 4<sup>e</sup>

\* Watch for the new and improved activities schedule available on the units as of February 2015! / *Soyez à l'affût du calendrier des activités nouvelles et améliorées que vous pourrez consulter dans les unités dès février 2015!*

## Room Rates Increase

Effective January 1st, 2015, there have been changes to the room rates. These increases come directly from the Provincial Government.

The maximum monthly rate for a private room is now \$1789.80.

The maximum monthly rate for a semi-private room is now \$1496.40.

The maximum monthly rate for a standard room (4 beds) is \$1,112.40

## Augmentation des taux de chambres

Les taux des chambres ont été modifiés à compter du 1er janvier 2015. Ces augmentations sont dictées par le gouvernement provincial.

Le taux mensuel maximum d'une chambre à un lit est maintenant de 1,789,80 \$

Le taux mensuel maximum d'une chambre à deux lits est maintenant de 1,496.40 \$

Le taux mensuel maximum d'une chambre standard (quatre résidents par chambre) est maintenant de 1,112.40 \$.

## Renovations on Hope

We are in the midst of completely renovating the bathrooms in the resident rooms on the Hope Pavilion. This project is necessary as the current bathrooms no longer meet our resident needs. New centralized spa-like bathing and shower areas will provide a more dignified personal care experience.

If your family member is affected, you will get a letter from the Head Nurse just before their move into a temporary room. We recognize that this inconvenience and disruption may not be easy for some residents. The end result will be well worth the wait.



## Rénovations au pavillon Hope

Nous sommes en train de rénover complètement les salles de bain des chambres des résidents du pavillon Hope. Ce projet s'avère nécessaire, car les salles de bain actuelles ne répondent plus aux besoins de nos résidents. De nouvelles aires de bain et de douche centralisées de type spa fourniront aux résidents des soins personnels avec encore plus de dignité.

Si votre proche est touché par ces rénovations, vous recevrez une lettre de l'infirmière-chef peu de temps avant qu'il ou elle déménage dans une chambre temporaire. Nous sommes conscients qu'il s'agit d'un inconfort qui peut être difficile pour certains résidents. Nous sommes convaincus que les résultats en vaudront l'attente.



## *A Message from the Ombudsman*

About confidentiality and the right to access your medical file:

1. Only the resident or his/her legal representative has access to the medical file.
2. The resident has total access. Some exceptions may apply.
3. The legal representative has access only to information relevant to a treatment in order to give or refuse consent in the best interest of the incapable person.

Please contact Hanh Vo for more information: 514-738-4500, ext. 2126

## *Un message de la commissaire des plaintes*

La confidentialité et le droit d'accès à votre dossier médical :

1. Seul le résident ou son représentant légal a le droit d'accès au dossier médical.
2. Le résident a un accès total. Certaines exceptions peuvent s'appliquer.
3. Le représentant légal a seulement accès à l'information pertinente en lien avec un traitement afin de pouvoir donner ou refuser son consentement dans le meilleur intérêt de la personne incapable.

Veillez contacter Hanh Vo pour plus d'informations: 514-738-4500, poste 2126

## Protect yourself and your loved ones during flu season

Visits are always encouraged at Jewish Eldercare. If there is an outbreak on a floor you will be visiting, you are asked to please follow the directives on the yellow and black signs posted on the floor.

If you are feeling unwell – please wait before visiting. A mild cold for you could lead to complications in our elderly residents.

Your cooperation in this matter is appreciated in order to keep our residents and their family members healthy.

## Protégez-vous et vos êtres chers durant la saison de la grippe

Nous encourageons les visites au Centre. Dans le cas d'une écloison à l'étage où vous devez vous rendre, on vous demande de suivre les directives indiquées sur les affiches jaunes et noires installées à cet étage.

Si vous ne vous sentez pas bien, vous devriez reporter votre visite à un autre moment. Un léger rhume dans votre cas pourrait entraîner des complications chez nos résidents âgés.

Nous sommes reconnaissants de votre collaboration afin que nos résidents et les membres de leur famille puissent garder la santé.

## Please inform us when you go out of town

This is a time when many family members leave Montreal to get away for the winter, for vacations or special occasions.

If you plan on going away, please inform your family member's head nurse and provide an emergency number where you can be reached while you are away. It is very important to have current contact information for family members.



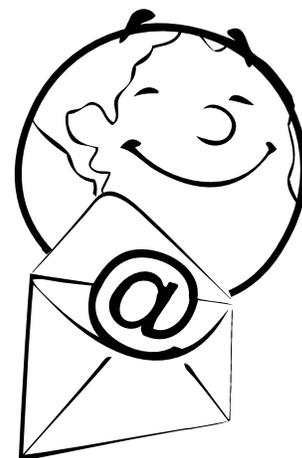
## GOING DIGITAL

You will notice this newsletter contains articles in both English and French. Producing one bilingual version of the newsletter is in line with our eco- and cost-conscious philosophy.

Please join us in being more environmentally-friendly by providing us with your email address so we can send a full-colour, digital version of the Family Newsletter directly to your inbox.

Providing us with your email address – and those of other concerned family members – is the simplest way to reach you when we want to send information to you quickly (e.g. in the case of cancelled events, outbreaks of illness, etc.)

**Please send your email address and your family member's name to:**  
**dbmcommunications@ssss.gouv.qc.ca.**



## LE VIRAGE NUMÉRIQUE

Vous allez constater que ce bulletin contient des articles en anglais et en français. La production d'une seule version bilingue est en harmonie avec notre philosophie écologique, axée sur la réduction des coûts.

Vous pouvez nous aider à respecter davantage l'environnement. Faites-nous parvenir votre adresse de courriel et vous recevrez la version numérique du bulletin Info-Familles directement dans votre boîte d'arrivée.

De plus, si vous nous fournissez votre adresse de courriel, ainsi que celle d'autres membres de votre famille concernés, ce sera plus simple pour nous de vous joindre et de vous envoyer de l'information rapidement, par exemple si une activité a été annulée, en cas d'écloison de maladies, etc.

**Veillez nous faire parvenir votre adresse de courriel, ainsi que le nom de votre proche résidant au centre : dbmcommunications@ssss.gouv.qc.ca.**